

# Computational Linguistics

---

## Articles

<b>A Syntactic Analysis Method of Long Japanese Sentences Based on the Detection of Conjunctive Structures</b>	Sadao Kurohashi and Makoto Nagao	507
<b>An Algorithm for Pronominal Anaphora Resolution</b>	Shalom Lappin and Herbert J. Leass	535
<b>Word Sense Disambiguation Using a Second Language Monolingual Corpus</b>	Ido Dagan and Alon Itai	563
<b>Machine Translation Divergences: A Formal Description and Proposed Solution</b>	Bonnie J. Dorr	597
<b>Training and Scaling Preference Functions for Disambiguation</b>	Hiyan Alshawi and David Carter	635

## Squibs and Discussions

<b>Storing Logical Form in a Shared-Packed Forest</b>	Mary P. Harper	649
---	----------------	-----

## Book Reviews

<b>Inheritance, Defaults, and the Lexicon</b> Ted Briscoe, Valeria de Paiva, and Ann Copestake (editors)	<i>Reviewed by</i> Walter Daelemans	661
<b>Grammaires d'unification à traits et contrôle des infinitives en français</b> Karine Baschung	<i>Reviewed by</i> Dominique Estival	665
<b>Machine Translation: A View from the Lexicon</b> Bonnie Jean Dorr	<i>Reviewed by</i> Daniel Radzinski	670
<b>Briefly Noted</b>		677
<b>Books Received</b>		682
<b>Author Index, Volumes 6-20</b>		685
<b>Title Index, Volumes 6-20</b>		695

---



**Editor 1993–**

Julia Hirschberg  
*AT&T Bell Laboratories*  
600 Mountain Avenue, 2D-450  
Murray Hill, NJ 07974, USA  
(+1 908) 582-7496  
acl@research.att.com

**Associate Editor**

Robert C. Berwick  
*Massachusetts Institute of Technology*  
*Artificial Intelligence Laboratory*  
Cambridge, MA 02139, USA  
(+1 617) 253-8918  
berwick@ai.mit.edu

**Book Review Editor**

Graeme Hirst  
*University of Toronto*  
*Computer Science Department*  
Toronto, CANADA M5S 1A4  
(+1 416) 978-8747  
gh@cs.toronto.edu

**The FINITE STRING Editor**

Ralph M. Weischedel  
*BBN Systems & Technologies*  
10 Moulton Street  
Cambridge, MA 02138, USA  
(+1 617) 873-3496  
weischedel@bbn.com

**Squibs and Discussions Co-Editors**

James Pustejovsky  
*Brandeis University*  
*Computer Science, Ford Hall*  
Waltham, MA 02254, USA  
(+1 617) 736-2709  
jamesp@cs.brandeis.edu

Robert J. P. Ingria  
*BBN Systems & Technologies*  
10 Moulton Street  
Cambridge, MA 02138, USA  
(+1 617) 873-3582  
ingria@bbn.com

**Editorial Board Members****1992–94:**

Jared Bernstein, *Entropic Research Laboratory*  
Edward J. Briscoe, *University of Cambridge*  
Sandra Carberry, *University of Delaware*  
Robert Dale, *Microsoft Institute for Advanced Software Technology*  
Mary Dalrymple, *Xerox-Palo Alto Research Center*  
Pierre Isabelle, *CITI*  
Yuji Matsumoto, *Nara Institute of Science and Technology*  
John Nerbonne, *Rijksuniversiteit Groningen*  
K. Vijay-Shanker, *University of Delaware*

**1993–95:**

Steven Bird, *University of Edinburgh*  
Bernard Lang, *INRIA*  
David D. Lewis, *AT&T Bell Laboratories*  
Kathleen F. McCoy, *University of Delaware*  
Rebecca L. Passonneau, *Columbia University*  
Graham Russell, *ISSCO*  
Yves Schabes, *Mitsubishi Electric Research Laboratory*

**1994–96:**

Hiyan Alshawi, *AT&T Bell Laboratories*  
Mark Johnson, *Brown University*  
John Lafferty, *Carnegie Mellon University*  
Lori Levin, *Carnegie Mellon University*  
Johanna Moore, *University of Pittsburgh*  
Stephen Pulman, *SRI Cambridge/Cambridge University*  
Mats Rooth, *Universität Tübingen*  
Keh-Yih Su, *National Tsing Hua University*  
David Weir, *University of Sussex*

# Computational Linguistics

---

## Articles

<b>A Syntactic Analysis Method of Long Japanese Sentences Based on the Detection of Conjunctive Structures</b>	Sadao Kurohashi and Makoto Nagao	507
<b>An Algorithm for Pronominal Anaphora Resolution</b>	Shalom Lappin and Herbert J. Leass	535
<b>Word Sense Disambiguation Using a Second Language Monolingual Corpus</b>	Ido Dagan and Alon Itai	563
<b>Machine Translation Divergences: A Formal Description and Proposed Solution</b>	Bonnie J. Dorr	597
<b>Training and Scaling Preference Functions for Disambiguation</b>	Hiyan Alshawi and David Carter	635

## Squibs and Discussions

<b>Storing Logical Form in a Shared-Packed Forest</b>	Mary P. Harper	649
---	----------------	-----

## Book Reviews

<b>Inheritance, Defaults, and the Lexicon</b> Ted Briscoe, Valeria de Paiva, and Ann Copestake (editors)	<i>Reviewed by</i> Walter Daelemans	661
<b>Grammaires d'unification à traits et contrôle des infinitives en français</b> Karine Baschung	<i>Reviewed by</i> Dominique Estival	665
<b>Machine Translation: A View from the Lexicon</b> Bonnie Jean Dorr	<i>Reviewed by</i> Daniel Radzinski	670
<b>Briefly Noted</b>		677
<b>Books Received</b>		682
<b>Author Index, Volumes 6–20</b>		685
<b>Title Index, Volumes 6–20</b>		695

---

**Copyright ©1994 by the Association for Computational Linguistics.** Permission to photocopy articles for internal or personal use, or the internal or personal use of specific clients, is granted by the copyright owner for users registered with the Copyright Clearance Center (CCC) Transactional Reporting Service, provided that the fee of \$3.00 per article-copy is paid directly to CCC, 222 Rosewood Drive, Danvers, MA 01923. The fee code for users of the Transactional Reporting Service is 0891-2017/94 \$3.00. For those organizations that have been granted a photocopy license with CCC, a separate system of payment has been arranged. Such permission requests and other permission inquiries should be addressed to the Managing Editor at the address given on the inside front cover of this issue.

*Computational Linguistics* is abstracted and/or indexed in the following publications: *Annual Review of Information Science and Technology*, *Computer Abstracts*, *Computing Reviews*, *Current Contents: Social and Behavioral Sciences*, *Engineering Index*, *Knowledge Engineering Review*, *Language and Language Behavior Abstracts*, *Linguistic Abstracts*, *Linguistic Bibliography*, *Science Abstracts* (INSPEC Section C), and *Social Sciences Citation Index*.

Volume 14 and subsequent volumes of *Computational Linguistics* are available on microfilm through University Microfilms International, 300 North Zeeb Road, Ann Arbor, MI 48106, USA.

Send advertising and mailing list inquiries to Marketing Manager, MIT Press Journals, 55 Hayward Street, Cambridge, MA 02142; (617) 253-2866; e-mail: journals-info@mit.edu.

**Individual Subscriptions to *Computational Linguistics*** are available only with membership in the Association for Computational Linguistics (ACL). Annual Membership Dues are as follows: *regular*, \$50.00; *student* — taking a full-time program of courses and not earning a regular income, \$30.00; *retired*, \$30.00; *joint* — for couples receiving one subscription, \$60.00. A membership application together with an order form for back issues and conference proceedings is included at the end of this issue. Send membership applications and address changes to Priscilla Rasmussen, Association for Computational Linguistics (ACL), P.O. Box 6090, Somerset, NJ 08875, USA. However, note that it is also possible to pay by credit card (both by e-mail and by postal mail) and through banks in Switzerland and Japan.

**Institutional Subscriptions** are \$90.00. Outside the U.S. add \$16.00 postage handling. Canadian subscribers also add 7% GST. Single copies of current and back issues are \$24.00. Outside U.S. add \$5.00 per issue for postage and handling. Canadians add additional 7% GST. Send institutional subscription orders and address changes to MIT Press Journals, 55 Hayward Street, Cambridge, MA 02142; (617) 253-2889; e-mail: journals-orders@mit.edu. To be honored free of charge, claims for missing copies must be made immediately upon receipt of the next published issue. Prices subject to change without notice. Institutions should order back issues before 1988 and all proceedings from the ACL at the address above.